

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 22 (1946-1947)  
**Heft:** 11

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AUGUST 1947

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber . . . . .	Seite 7
<i>Wie die Kopffäger von Borneo über die Europäer denken.</i> Von Hans Schärer . . . . .	8
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gils . . . . .	13
<i>Photos.</i> C. A. de Bary / Paul Senn . . . . .	17
<i>Glossen.</i> Von Charles Tschopp . . . . .	24
<i>Dächer.</i> Von Gubert Griot . . . . .	26
<i>Kunstbeilage</i> . . . . .	27
<i>Wunschliste an Ehefrauen.</i> Eine Rundfrage an unsere verheirateten Leser . . . . .	29
<i>Bürgerliche und höfische Lebensformen im Mittelalter.</i> Von Peter Meyer . . . . .	30
<i>Das Teegärtchen.</i> Erzählung von Anna Belmont . . . . .	36
<i>Photos.</i> Elisabeth Schulz / Albert Steiner . . . . .	45
<i>Kinderweisheit.</i> . . . . .	48

**Englisch**  
**Französisch**  
**Spanisch**



**garantiert in 4 Monaten (Sprachdiplom)**  
in 6 Monaten: Dolmetscher- oder Sekretär(innen)diplom / Schnellkurse und Fortbildungskurse jederzeit / Vorbereitung auf die Prüfung der British Chamber of Commerce for Switzerland / 1946: Alle 14 Kandidaten erfolgreich.  
**POLYGLOT SCHOOL LTD. — MONTREUX - S**

## St. Gallen, Schule Schedler

Handels- und Sprachschule, gegründet 1921. Halb- und ganz-jährige Stenotypie- und Sekretärinnenkurse. Neue Kurse 20. Oktober 1947. Kleine Klassen. Auskunft und Prospekte durch das Sekretariat, Merkurstraße 3, Telefon 228 43

## Zuoz (Engadin) 1750 m Lyceum Alpinum

Literar-, Realgymnasium. Oberreal-, Handels- schule. Vorkurs (8-18 J.). Staatliche Maturitätsberechtigung. Kant. Handelsdiplom.  
Tel. (082) 672 34 Dir.: Dr. Ad. Nadig-Weber

Allgemeine und höhere **AUSBILDUNG** für kaufm. und Verwaltungsbüros, Bank, Post, Hotel, Sprachen. Diplom. Stellenvermittlung. Auskunft und Prospekte von  
**HANDELSCHULE GADEMANN. Zürich**

Die Zürcher Mittelschule

## ATHENAEUM

mit ihrer Gymnasial-, Oberreal-, Handels- u. Frauenbildungsabteilung *öffnet* der Jugend den Weg in die *Zukunft*. Externat u. Internat.

Der Leiter und Inhaber der Schule: **Dr. E. Kleinert**  
Neumünsterallee 1 Zürich 8 Tel. 320881/247588

## INSTITUT TSCHULOK ZÜRICH

Vorbereitung auf Maturität und ETH.  
Kurse beginnen im April und Oktober.

## DER KAUFMANN PB

Ein Schweizer Kaufmannsleben zwischen zwei Weltkriegen  
Von Peter Martin  
4. Auflage Gebunden Fr. 8.60 In jeder Buchhandlung

**RAT UND PROSPEKTE** über Ausbildungsmöglichkeiten an Privatschulen, Instituten, Pensionaten erhalten Sie kostenlos und unverbindlich durch unsere spezialisierte Organisation. Die Agentur für Privatschulen, Institute und Pensionate des In- und Auslandes, Zürich, Bahnhofplatz 15 (im offiziellen Verkehrsbureau, Hauptbahnhofgebäude), Telefon 27 50 55, ist die zuständige Stelle, um Ihnen ohne große Umtriebe die Orientierung in bezug auf alle Erziehungsfragen zu ermöglichen. Für Prospektendungen Rückporto erbeten.

	Seite
<i>Jagd auf Giftschlangen ist mein Beruf.</i> Von Megot Pol . . . . .	49
<i>Küchenspiegel</i>	
<i>Unsere Ferienküche.</i> Von E. Th. . . . .	57
<i>Viel Bohnen — aber immer wieder anders.</i> Von Elsa Hirzel . . . . .	62
<i>Träume und Gedanken an einem Sommermorgen.</i> Von Helen Guggenbühl . . . . .	65
<i>Take things easy!</i> Von Ph. K. . . . .	70
<i>Das Megaphon.</i> . . . .	72
<i>Blick in die Welt.</i> Von Ernst Schürch . . . . .	84
<i>Blick auf die Schweiz.</i> Von Peter Dürrenmatt . . . . .	85
<i>Tiergeschichten.</i> 17. Jumbo entkorkt eine Flasche . . . . .	86

*Das Titelbild stammt von Pierre Monnerat*



TELEPHON (031) 2 15 71

PAUL WINTER

Elektroingenieur SBB

## Dampfroßromantik am Gotthard

45 Illustrationen von Hugo Laubi  
Fr. 6.50

Dreißig köstliche, reizvoll illustrierte Geschichten aus der Welt der alten Gotthardbahn. Mit sonnigem Humor erzählt, riechen sie nach Öl und Rauch, und man merkt es ihnen an: Der Autor, selbst Ingenieur vom Lokomotivenstall der SBB, ist mit Leib und Seele « Eisenbähnler ». Wer würde sich nicht mit Vergnügen in eine Zeit zurückversetzen lassen, die uns heute — an der Schwelle eines wohl völlig « dampflosen » zweiten Jahrhunderts der Eisenbahn — schon so fern zu sein scheint? — Das Buch ist für Fach- und Nichtfachleute, ob alt, ob jung, eine Quelle der Erquickung.

*In jeder Buchhandlung*

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG,  
ZÜRICH 1



**Temperament gewinnen:** Fortus-Kuren

Männer: Kur 25.—, halbe Kur 10.—, 5.—, 2.—  
Frauen: Kur 28.50, halbe Kur 11.50, 5.75, 2.25

**Schlank werden innerlich!** Wenn Sie mit einer Amaigritol-Kur (Fr. 16.—) die Darmtätigkeit durch Pillen anregen, durch diese Pillen die Flüssigkeits-Ausscheidung fördern und die Tätigkeit fettabbauender Drüsen aktivieren, werden Sie schlank, denn das überflüssige Fett wird vom Körper verarbeitet ohne daß die Haut erschlafft. So bleibt es vorteilhaft, die schlanke Linie durch die berühmte franz. Spezialität Amaigritol zu gewinnen.

**Wechseljahre! Zirkulation.** Wenn Sie während den Wechseljahren darauf bedacht sind, die Stoffwechselgifte aus dem Körper zu treiben mit den grünen Kräuter-Pillen Helvesan-8 (Fr. 3.25) und die meistens auftretenden Zirkulations-Störungen mit einer mittleren Zirkulan-Kur (Fr. 10.75) zu bekämpfen, wird sich der Körper leichter umstellen. Hauptsächlich Kopfwahl, Schwindel, Wallungen lassen sich so wirksam mildern.

**Schwindel, Kopfwahl, Ohrensausen** bessern, wenn eine wohl bemessene Zirkulan-Kur (Fr. 19.75) regelmäßig solche Zirkulations-Störungen bekämpft.

**Wenn hartnäckige Krampfadern** nicht ausheilen, immer wieder aufbrechen, schmerzen und Sorge bereiten, besteht die Möglichkeit mit dem Pflanzen-Extrakt Zirkulan (Fr. 4.75) auf innerlichem Wege eine bessere Zirkulation in den Beinen zu erzielen. Damit offene Wunden zuheilen, nicht mehr aufbrechen und die dünnen, gefährdeten Hautgewebe sich stärken, trägt man behutsam Spezial-Heilsalbe Salbona (Fr. 3.75) auf. Auf innerlichem und äußerlichem Wege heilend, kann es auch in alten Fällen möglich werden, Besserung zu erreichen.

**Mit Wurmsirup Vermocur** können die großen und kleinen Würmer der Kinder mit diesem Vermocur-Sirup (Fr. 3.75), Kur 7.—, ohne Störung des Wohlbefindens vertrieben werden. Vermocur-Sirup wird gerne eingenommen. Erwachsene schätzen die Vermocur-Tabletten (Fr. 2.75, 8.25) weil diese das Wohlbefinden nicht stören und den Zweck erreichen. Die

kleinen und großen Würmer verlassen den menschlichen Organismus.

**Hämorrhoiden-Heilung:** 1. Regelmäßiger Stuhlgang (Tipeex, Fr. 2.—). 2. Gute Blut-Zirkulation (Zirkulan, Fr. 4.75). Örtliche Heilung (Salbona Fr. 3.75).

**Wenn alte Ekzeme nicht heilen,** besorgt man sich die grüne Schachtel Helvesan-9 (Fr. 3.25), um von diesen grünen Kräuter-Tabletten täglich 3mal 5 Tabletten nach dem Essen einzunehmen, und zwar während einigen Wochen. Wenn Sie die erweiterte Gebrauchsanweisung gegen hartnäckige Ekzeme verlegt haben, verlangen Sie dieselbe kostenlos sofort vom Haupt-Depot Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

**Hilfe bei Verdauungsstörungen,** die verschwinden sollten, mit dem bekannten **Kräuter-Extrakt Hausgeist.** Das Mittel ist so gut, daß man nach dem ersten Versuch gerne zur **verbilligten Kurflasche** zu Fr. 10.75 greift.

**Als Kur für Verstopfte,** um den Stuhl täglich aufzulockern und den Darm regelmäßig zu entleeren, nimmt man morgens und abends 2–3 von den grünen Kräuter-Pillen Helvesan-1 ein. So geht man nicht fehl, denn an der grünen Farbe der Helvesan-Pillen erkennen wir die echten Kräuter-Pillen. Schachtel Fr. 3.25.

**Bei Weißfluß** zögere man nicht, die abnormale Sekretion der leidenden Organe mit Paralbin-Ovalen zu regulieren, Entzündungen auszuheilen, das Aussehen zu verbessern und Nervosität zu beseitigen. Zur kompletten Kur ist eine Blut-Auffrischung erwünscht (man nimmt die Paralbin-Pillen ein), denn diese Pillen ersetzen mangelnde Stoffe. Komplette Paralbin-Kur Fr. 10.80.

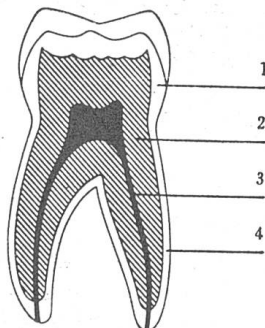
**Sie sollen wissen,** woran man die Kräuter-Tabletten Helvesan als Naturheilmittel erkennt: an der grünen Farbe der Tabletten und der grünen Schachtel mit dem Namenszug Helvesan. Jede Schachtel Fr. 3.25.

Gegen Verstopfung, Darmträgheit	Helvesan-1
Gegen Rheuma, Gicht	Helvesan-2
Gegen Korpulenz zur Entfettung	Helvesan-3
Gegen nervöse Magenbeschwerden	Helvesan-4
Gegen nervöse Herz- u. Nervenbeschwerden	Helvesan-5
Gegen hohen Blutdruck, Arterienverkalkung	Helvesan-6
Gegen Menstruations-Beschwerden	Helvesan-7
Gegen Wechseljahrsbeschwerden	Helvesan-8
Gegen Ekzeme	Helvesan-9
Gegen Blasen- und Nieren-Leiden	Helvesan-10
Gegen Leber- und Gallen-Leiden	Helvesan-11

**Ihr Apotheker** gibt Ihnen gerne das von Ihnen gewünschte Heilmittel. Wenn nicht erhältlich, können Sie als «Schweizer-Spiegel»-Abonnent jederzeit an das Haupt-Depot für die Schweiz schreiben (Adresse: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1). Des raschen Versandes wegen schreiben Sie, daß Sie «Schweizer-Spiegel»-Leser sind.

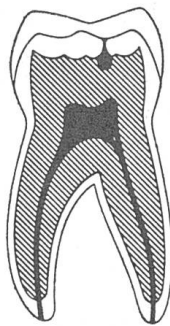
# Verhüten Sie diese Entwicklung...!

Entwicklung der Fäulnis (Karies) an einem Backenzahn (Molar)

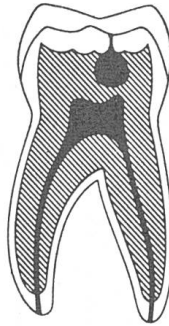


Gesunder Backenzahn (Molar)

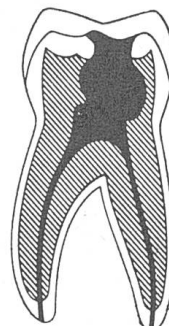
- 1 Schmelz
- 2 Zahnbein (Dentin)
- 3 Nerv (Pulpa)
- 4 Zement



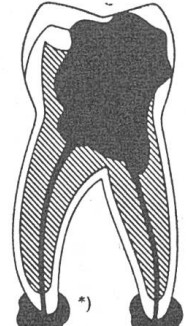
Erster Angriff der Karies.



Die Karies schreitet fort und höhlt den Zahn aus, äußerlich gedeckt durch den Schmelz.



Der unterminierte Schmelz ist eingestürzt; der Nerv wird von der Karies angegriffen; Schmerzen treten auf.



Zerstörter Zahn; infizierter Nerv.

\*) Abszeß (Granulom)

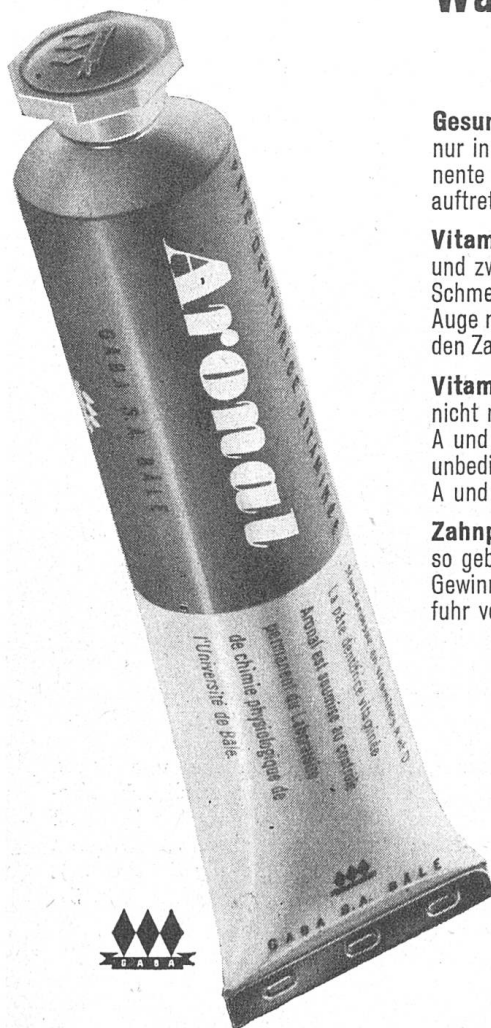
## Was jedermann über Zähne und Vitamine wissen sollte:

**Gesundheit und Vitamine.** Unsere Nahrung enthält Vitamine. Aber trotzdem sie nur in minimalen Mengen vorhanden sind, haben sie für unsern Organismus eminente Bedeutung, was sich am besten dadurch zeigt, daß schwere Krankheiten auftreten, wo diese Stoffe fehlen.

**Vitamine und Zähne.** Besonders die Zähne bedürfen der Zufuhr von Vitaminen, und zwar solcher der Gruppen A und D, ansonst verheerende Folgen eintreten: der Schmelz springt und wird rissig, und diese mikroskopisch kleinen, von bloßem Auge nicht wahrnehmbaren Risse sind die Breschen, die es der Fäulnis ermöglichen, den Zahn anzugreifen und mehr und mehr zu zerstören.

**Vitamine A und D und Aronal.** Die Vitamin-Zahnpasta Aronal reinigt die Zähne nicht nur, sondern sie führt dem Zahnfleisch die natürlichen Mengen an Vitaminen A und D zu, von wo aus sie in alle jene Gewebe dringen, die ihrer zur Ernährung unbedingt bedürfen. Die Aronal Vitamin-Zahnpasta mit ihrem Gehalt an Vitaminen A und D dient dadurch der Schönheit und Festigkeit Ihrer Zähne.

**Zahnpflege und Aronal.** Da Sie die Zähne ja ohnehin zweimal täglich reinigen, so gebrauchen Sie am besten Aronal! Mit Aronal erzielen Sie einen zusätzlichen Gewinn: bei gleicher Handhabung, ohne weitere Mühe, bewerkstelligen Sie die Zufuhr von Vitaminen A und D zum Zahnfleisch und den Zähnen.



## Vitamin-Zahnpasta *Aronal*

Gesunde und starke Zähne sind immer am schönsten!

GABA AG., BASEL